10/15 AKTA

UDALEKO OSOKO BILKURAK 2015EKO AZAROAREN 24AN EGINDAKO OHIKO BILKURA.

BERTARATUAK

ALKATEA
Mª. Isabel LANDA GAUBEKA and.

ZINEGOTZIAK
Miren Izaskun ZUBIAUR ZARRAGA and.
Aitor MIÑAMBRES AMEZAGA jn.
Carlos Juan COLLADO CRUZ jn.
Itziar AGINAGALDE AVEDILLO and.
Aitor LORES ITURRALDE jn.
Aitor ETXEBERRIA LARRAZABAL jn.
Alazne FERNANDEZ ZUNZUNEGI and.
Emilio LOBATO PASCUAL jn.
Beatriz URIARTE IBAÑEZ and.
Nerea JIMENEZ FERNANDEZ and.
Mª Dolores MALO DE MOLINA DE LA RIVA and.

IDAZKARIA
Juan Pablo ARNEDO ACEBO jn., ekitaldiaren fedea eman duena.

Berangoko udaletxeko bilkura-aretoan, bi mila eta hamabosteko azaroaren hogeita lauan

Behar bezala deituta eta jorratu beharreko gaien zerrenda jakinarazita, bildu egin dira, lehenengo deialdian, goian adierazitako zinegotzi guztiak, Udal honetako Korporazioko kideak baitira, bilkuraburu María Isabel Landa Gaubeka alkate andreak jardun duela.

ACTA 10/15

SESION ORDINARIA CELEBRADA POR EL PLENO DEL AYUNTAMIENTO EL 24 DE NOVIEMBRE DE 2015.

ASISTENTES

ALCALDESA
Dª. Mª. Isabel LANDA GAUBEKA

CONCEJALES
Dª. Miren Izaskun ZUBIAUR ZARRAGA
D. Aitor MIÑAMBRES AMEZAGA
D. Carlos Juan COLLADO CRUZ
Dª. Itziar AGINAGALDE AVEDILLO
D. Aitor LORES ITURRALDE
D. Aitor ETXEBERRIA LARRAZABAL
Dª. Alazne FERNANDEZ ZUNZUNEGI
D. Emilio LOBATO PASCUAL
Dª. Beatriz URIARTE IBAÑEZ
Dª. Nerea JIMENEZ FERNANDEZ
Dª. Mª Dolores MALO DE MOLINA DE LA RIVA

SECRETARIO
D. Juan Pablo ARNEDO ACEBO, que da fe del acto.

En el salón de sesiones de la Casa Consistorial del Ayuntamiento de Berango, a veinticuatro de noviembre de dos mil quince.

Debidamente convocados y notificados del orden del día, comprensivo de los asuntos a tratar, se reunieron en primera convocatoria bajo la presidencia de la Sra. Alcaldesa, Dª. María Isabel Landa Gaubeka, los Sres. Concejales arriba indicados, miembros de esta Corporación Municipal.

Arratsaldeko 19:30etan, alkate andreak ekitaldia irekitzat eman du, hasi ahal izateko quorum nahikoa dagoela egiaztatu ondoren, TAOLren 46.2.c) eta AJAren 90. artikuluekin bat etorriz, eta jarraian ebatzi beharreko gaia aztertu eta eztabaidatzeari ekin diote, eta honako erabaki hauek hartu dituzte:

Siendo las 19,30 horas la Sra. Alcaldesa declara abierto el acto, una vez comprobada la existencia de quórum de asistencia preciso para que se pueda iniciar, de acuerdo con los artículos 46.2.c) de la LBRL y artículo 90 del ROF, procediéndose a continuación al examen y deliberación del asunto a resolver, adoptándose los siguientes

ERABAKIAK

ACUERDOS

1.- HAUTESKUNDE-MAHAIETAKO KIDEAK AUKERATZEA, 2015EKO ABENDUAREN 20AN EGINGO DIREN HAUTESKUNDEETARAKO.

1.- ELECCION DE MIEMBROS DE LAS MESAS ELECTORALES PARA LAS ELECCIONES A CELEBRAR EL 20 DE DICIEMBRE DE 2015.

Mahaietako kideak aukeratzeko zozketari buruz, Hauteskunde-araubide Orokorraren Lege Organikoak, 26. artikuluan xedatutakoa jakinarazi du Idazkari jn.ak. Halaber, Hautesle-Erroldaren Bulegoak bidali duen CONOCE aplikazioaren bertsioaren berri eman du. Zozketa mahaika, atalka edo mahai guztiak batera egiteko aukera ematen du aplikazio horrek.

Zozketa egin da eta aukeratu diren presidenteak, bokal titularrak eta ordezkoak ondoak dira:

El Sr. Secretario informa sobre el sorteo de miembros de mesas, artículo 26 de la Ley Orgánica del Régimen Electoral General y sobre la versión de la aplicación CONOCE, remitida por la Oficina del Censo Electoral, que permite la celebración del sorteo opcionalmente por mesas, por secciones o todas las mesas juntas.

Se realiza el sorteo resultando elegidos como Presidentes, Vocales titulares y suplentes los siguientes:

BARRUTIA/DISTRITO: 01 ATALA/SECCION: 001 MAHAIA/MESA: A

HAUTESKUNDE LOKALAREN IZENA/ NOMBRE DEL LOCAL ELECTORAL: C.P. STO.DOMINGO DE GUZMAN EDIFICIO SAN MARCOS III.

MAHAIBURUA/ PRESIDENTE - XXX

MAHAIBURUAREN LEHEN ORDEZKOA/ PRESIDENTE SUPLENTE PRIMERO - XXX

MAHAIBURUAREN BIGARREN ORDEZKOA/ PRESIDENTE SUPLENTE SEGUNDO - XXX

LEHEN BOKALA/ VOCAL PRIMERO - XXX

1. BOKALAREN 1. ORDEZKOA/ VOCAL 1º SUPLENTE PRIMERO - XXX

1. BOKALAREN 2. ORDEZKOA/ VOCAL 1º SUPLENTE SEGUNDO - XXX

BIGARREN BOKALA/ VOCAL SEGUNDO - XXX

2. BOKALAREN 1. ORDEZKOA/ VOCAL 2º SUPLENTE PRIMERO - XXX

2. BOKALAREN 2. ORDEZKOA/ VOCAL 2º SUPLENTE SEGUNDO - XXX

****

BARRUTIA/ DISTRITO: 01 ATALA/ SECCION: 001 MAHAIA/ MESA: B

HAUTESKUNDE LOKALAREN IZENA/ NOMBRE DEL LOCAL ELECTORAL: C.P. STO.DOMINGO DE GUZMAN EDIFICIO SAN MARCOS III.

MAHAIBURUA/ PRESIDENTE - XXX

MAHAIBURUAREN LEHEN ORDEZKOA/ PRESIDENTE SUPLENTE PRIMERO - XXX

MAHAIBURUAREN BIGARREN ORDEZKOA/ PRESIDENTE SUPLENTE SEGUNDO -XXX

LEHEN BOKALA/ VOCAL PRIMERO -XXX

1. BOKALAREN 1. ORDEZKOA/ VOCAL 1º SUPLENTE PRIMERO -XXX

1. BOKALAREN 2. ORDEZKOA/ VOCAL 1º SUPLENTE SEGUNDO -XXX

BIGARREN BOKALA/ VOCAL SEGUNDO - XXX

2. BOLALAREN 1. ORDEZKOA/ VOCAL 2º SUPLENTE PRIMERO - XXX

2. BOKALAREN 2. ORDEZKOA/ VOCAL 2º SUPLENTE SEGUNDO - XXX

****

BARRUTIA/ DISTRITO: 01 ATALA/ SECCION: 002 MAHAIA/ MESA: U

HAUTESKUNDE LOKALAREN IZENA/ NOMBRE DEL LOCAL ELECTORAL: KULTUR ETXEA DE SANTA ANA

MAHAIBURUA/ PRESIDENTE - XXX

MAHAIBURUAREN LEHEN ORDEZKOA/ PRESIDENTE SUPLENTE PRIMERO - XXX

MAHAIBURUAREN BIGARREN ORDEZKOA/ PRESIDENTE SUPLENTE SEGUNDO - XXX

LEHEN BOKALA/ VOCAL PRIMERO - XXX

1. BOKALAREN 1. ORDEZKOA/ VOCAL 1º SUPLENTE PRIMERO - XXX

1. BOKALAREN 2. ORDEZKOA/ VOCAL 1º SUPLENTE SEGUNDO - XXX

BIGARREN BOKALA/ VOCAL SEGUNDO - XXX

2. BOKALAREN 1. ORDEZKOA/ VOCAL 2º SUPLENTE PRIMERO - XXX

2. BOKALAREN 2. ORDEZKOA/ VOCAL 2º SUPLENTE SEGUNDO - XXX

****

BARRUTIA/ DISTRITO: 01 ATALA/ SECCION: 003 MAHAIA/ MESA: A

HAUTESKUNDE LOKALAREN IZENA/ NOMBRE DEL LOCAL ELECTORAL: C.P. STO.DOMINGO DE GUZMAN EDIFICIO SAN MARCOS II

MAHAIBURUA/ PRESIDENTE - XXX

MAHAIBURUAREN LEHEN ORDEZKOA/ PRESIDENTE SUPLENTE PRIMERO - XXX

MAHAIBURUAREN BIGARREN ORDEZKOA/ PRESIDENTE SUPLENTE SEGUNDO - XXX

LEHEN BOKALA/ VOCAL PRIMERO - XXX

1. BOKALAREN 1. ORDEZKOA/ VOCAL 1º SUPLENTE PRIMERO - XXX

1. BOKALAREN 2. ORDEZKOA/ VOCAL 1º SUPLENTE SEGUNDO - XXX

BIGARREN BOKALA/ VOCAL SEGUNDO - XXX

2. BOKALAREN 1. ORDEZKOA/ VOCAL 2º SUPLENTE PRIMERO - XXX

2. BOKALAREN 2. ORDEZKOA/ VOCAL 2º SUPLENTE SEGUNDO - XXX

****

BARRUTIA/ DISTRITO: 01 ATALA/ SECCION: 003 MAHAIA/ MESA: B

HAUTESKUNDE LOKALAREN IZENA/ NOMBRE DEL LOCAL ELECTORAL: C.P. STO.DOMINGO DE GUZMAN EDIFICIO SAN MARCOS II

MAHAIBURUA/ PRESIDENTE - XXX

MAHAIBURUAREN 1. ORDEZKOA/ PRESIDENTE SUPLENTE PRIMERO - XXX

MAHAIBURUAREN 2. ORDEZKOA/ PRESIDENTE SUPLENTE SEGUNDO - XXX

LEHEN BOKALA/ VOCAL PRIMERO - XXX

1. BOKALAREN 1. ORDEZKOA/ VOCAL 1º SUPLENTE PRIMERO - XXX

1. BOKALAREN 2. ORDEZKOA/ VOCAL 1º SUPLENTE SEGUNDO - XXX

BIGARREN BOKALA/ VOCAL SEGUNDO - XXX

2. BOKALAREN 1. ORDEZKOA/ VOCAL 2º SUPLENTE PRIMERO - XXX

2. BOKALAREN 2. ORDEZKOA/ VOCAL 2º SUPLENTE SEGUNDO - XXX

****

BARRUTIA/ DISTRITO: 01 ATALA/ SECCION: 004 MAHAIA/ MESA: U

HAUTESKUNDE LOKALAREN IZENA/ NOMBRE DEL LOCAL ELECTORAL: C.P. STO.DOMINGO DE GUZMAN EDIFICIO SAN MARCOS III

MAHAIBURUA/ PRESIDENTE - XXX

MAHAIBURUAREN LEHEN ORDEZKOA/ PRESIDENTE SUPLENTE PRIMERO - XXX

MAHAIBURUAREN BIGARREN ORDEZKOA/ PRESIDENTE SUPLENTE SEGUNDO - XXX

LEHEN BOKALA/ VOCAL PRIMERO - XXX

1. BOKALAREN 1. ORDEZKOA/ VOCAL 1º SUPLENTE PRIMERO - XXX

1. BOKALAREN 2. ORDEZKOA/ VOCAL 1º SUPLENTE SEGUNDO - XXX

BIGARREN BOKALA/ VOCAL SEGUNDO - XXX

2. BOKALAREN 1. ORDEZKOA/ VOCAL 2º SUPLENTE PRIMERO - XXX

2. BOKALAREN 2. ORDEZKOA/ VOCAL 2º SUPLENTE SEGUNDO - XXX

****

BARRUTIA/ DISTRITO: 01 ATALA/ SECCION: 005 MAHAIA/ MESA: A

HAUTESKUNDE LOKALAREN IZENA/ NOMBRE DEL LOCAL ELECTORAL: KULTUR ETXEA DE SANTA ANA

MAHAIBURUA/ PRESIDENTE - XXX

MAHAIBURUAREN LEHEN ORDEZKOA/ PRESIDENTE SUPLENTE PRIMERO - XXX

MAHAIBURUAREN BIGARREN ORDEZKOA/ PRESIDENTE SUPLENTE SEGUNDO - XXX

LEHEN BOKALA/ VOCAL PRIMERO - XXX

1. BOKALAREN 1. ORDEZKOA/ VOCAL 1º SUPLENTE PRIMERO - XXX

1. BOKALAREN 2. ORDEZKOA/ VOCAL 1º SUPLENTE SEGUNDO - XXX

BIGARREN BOKALA/ VOCAL SEGUNDO - XXX

2. BOKALAREN 1. ORDEZKOA/ VOCAL 2º SUPLENTE PRIMERO - XXX

2. BOKALAREN 2. ORDEZKOA/ VOCAL 2º SUPLENTE SEGUNDO - XXX

****

BARRUTIA/ DISTRITO: 01 ATALA/SECCION: 005 MAHAIA/ MESA: B

HAUTESKUNDE LOKALAREN IZENA/ NOMBRE DEL LOCAL ELECTORAL: KULTUR ETXEA DE SANTA ANA

MAHAIBURUA/ PRESIDENTE - XXX

MAHAIBURUAREN LEHEN ORDEZKOA/ PRESIDENTE SUPLENTE PRIMERO - XXX

MAHAIBURUAREN BIGARREN ORDEZKOA/ PRESIDENTE SUPLENTE SEGUNDO - XXX

LEHEN BOKALA/ VOCAL PRIMERO - XXX

1. BOKALAREN 1. ORDEZKOA/ VOCAL 1º SUPLENTE PRIMERO - XXX

1. BOKALAREN 2. ORDEZKOA/ VOCAL 1º SUPLENTE SEGUNDO - XXX

BIGARREN ORDEZKOA/ VOCAL SEGUNDO - XXX

2. BOKALAREN 1. ORDEZKOA/ VOCAL 2º SUPLENTE PRIMERO - XXX

2. BOKALAREN 2. ORDEZKOA/ VOCAL 2º SUPLENTE SEGUNDO - XXX

****

Udalaren Osoko Bilkurak, aho batez, ondokoa ERABAKI DU:

El Ayuntamiento-Pleno, por unanimidad de sus miembros presentes, ACUERDA

BAKARRA.- Gaur zozketa bidez aukeratu diren zerrendak onestea eta hauteskundeei buruzko legerian aurreikusitako tramiteak egitea.

UNICO.- Aprobar las listas resultantes del sorteo realizado en el día de hoy, dándole el trámite previsto en la legislación electoral.

2.- MIREN EDURNE AURREKOETXEA PEREDA E.H.BILDUKO KORPORAZIOKIDE ANDREAK ZINEGOTZI KARGUARI UKO EGITEA.

2.- RENUNCIA AL CARGO DE CONCEJALA POR LA CORPORATIVO DE E.H. BILDU Dª. MIREN EDURNE AURREKOETXEA PEREDA.

Miren Edurne Aurrekoetxea Pereda andreak 2015. urteko urriaren 21ean aurkeztu duen idazkiaren berri eman dio Osoko Bilkurari alkate and.ak. Horren bitartez, “E.H.Bildu” Talde Politikoaren ordezkaritzan eta Berango udalerriko zinegotzi gisa duen korporazio-kide izaerari uko egin dio.

La Sra. Alcaldesa informa al Pleno del escrito presentado por la concejala de E.H Bildu Dª. Miren Edurne Aurrekoetxea Pereda, el día 21 de octubre de 2015, por el que renuncia a su condición de miembro de la Corporación, en calidad de concejala del municipio de Berango, en representación del Grupo Político “E.H.Bildu”.

Hauteskunde Araubide Orokorrari buruzko Lege Organikoaren 182. artikuluan eta Hauteskunde Batzorde Zentralaren 2003ko uztailaren 10eko Jarraibidean ezarritakoarekin bat etorriz, Udalaren Osoko Bilkurak, aho batez, honakoa ERABAKI DU:

De conformidad con lo dispuesto en el artículo 182 de la Ley Orgánica del Régimen Electoral General y en la Instrucción de 10 de julio de 2.003, de la Junta Electoral Central, el Ayuntamiento-Pleno, por unanimidad de sus miembros ACUERDA

LEHENENGOA.- Miren Edurne Aurrekoetxea Pereda andreak uko egin izanaren jakitun geratzea.

PRIMERO.- Tomar conocimiento de la renuncia de Dª. Miren Edurne Aurrekoetxea Pereda.

BIGARRENA.- Korporazio honen iritziz, kargu huts hori bete behar duena Amaya Madariaga Barroso andrea dela adierazten da, “E.H.Bildu” alderdi politikoaren zerrendan hurrengoa da.

SEGUNDO.- Indicar que a juicio de esta Corporación la persona a la que corresponde cubrir la vacante es Dª. Amaya Madariaga Barroso, siguiente en la lista del partido político “E.H.Bildu”.

3.- IPAR ATLANTIKOKO MERKATARITZA ETA INBERTSIOAREN HITZARMENA (TTIP) APLIKATZEAREN KONTRAKO UDAL AITORPENA.

3.- DECLARACIÓN MUNICIPAL EN CONTRA DE LA APLICACIÓN DEL ACUERDO TRASATLÁNTICO DE COMERCIO E INVERSIÓN (TTIP).

2015eko azaroaren 20an egin den Berdintasun eta Gizarte Ongizatearen Informazio Batzordeak emandako irizpenaren berri eman du alkate and.ak.

La Sra. Alcaldesa informa del dictamen de la Comisión Informativa de Igualdad y Bienestar Social celebrada el día 20 de noviembre de 2015.

EH.Bildu taldeak aurkeztutako mozioa irakurri egin da (I eranskinean doa erantsita).

Se da lectura a la moción presentada por el grupo EH.Bildu, (Anexo I).

Alkate and.ak EAJ/PNV bere taldearen aukerako mozioa aurkeztu eta irakurri du (II eranskinean doa erantsita).

La Sra. Alcaldesa presenta y da lectura a una moción alternativa de su grupo EAJ/PNV, (Anexo II).

DB-TU taldeko bozeramaileak bere taldearen botoaren esanahia azaldu du. Hitzarmen honekiko sentsibilitate berezia dutela esan du eta aurkeztutako mozio biak gustatzen zaizkiela. Bildu taldearena interes berezia duela uste dute, batez ere herritarrei kontsultatzeari buruzko 4. puntua. Mozioak aurkeztu izana eskertzen diete taldeei, biak egokiak direla uste baitute.

El portavoz del grupo DB-TU expone el sentido del voto de su grupo e indica la especial sensibilidad hacia este tratado, le gustan ambas mociones presentadas, la de Bildu la consideran de especial interés, sobre todo el punto 4º, de la consulta a la ciudadanía y agradecen a los dos grupos la presentación, ya que les parecen ambas correctas.

PP taldeko bozeramaileak idatzi bat aurkeztu eta irakurri du, “Ipar Atlantikoko Merkataritza eta Inbertsioaren Hitzarmenari buruzko mozio bateratuaren argudioak” izenekoa. III eranskinean doa erantsita.

La portavoz del grupo PP presenta un escrito denominado “argumentario moción conjunta sobre Tratado de Comercio Transatlántico e Inversión” al que da lectura. Se adjunta como Anexo III.

PP taldeko bozeramaileak irakurritako argudioak fikziozko politika dela esan du Aitor Etxeberria

El corporativo del grupo EH. Bildu, D. Aitor Etxeberria, responde que los argumentos que ha leído la

EH Bildu taldeko zinegotzi jn.ak, eta herriak bere eskubide batzuk galduko dituela, hitzarmen hau onartzen bada. Hori dela eta, gure bizitzak nola antolatu eta garatu erabakitzeko eskubidearen alde eta herritarrei galdetzearen alde dago Bildu taldea.

PP taldeko bozeramaileak Bildu taldeko zinegotziari galdetu dio ea zer galduko luketen herritarrek hitzarmenari atxikiz gero. Datuak emateko eskatu dio, berak egin duen bezala.

Aitor Etxeberria EH Bildu taldeko zinegotzi jn.ak erantzun dio badagoela adibide ezagun bat, hau da, transgenikoen legea. Hitzarmenari atxikiz gero, ezin izango da erreklamaziorik aurkeztu auzitegietan eta, ondorioz, galdu egingo litzateke.

Transgenikoen gaiak eta gai honek ez dutela zerikusirik erantzun du PP taldeko bozeramaileak, transgenikoen gaia garrantzitsua dela esan du eta bereizirik tratatu beharko litzatekeela.

Hitzarmen hau negoziatzen ari dela esan du PSE-EE taldeko bozeramaileak eta, bitartean, gai hipotetiko bati buruz eztabaidatzen ari garela, eta goiz dela eztabaidatzeko.

Aitor Etxeberria EH Bildu taldeko zinegotziak gardentasuna eta informazioa baino ez duela eskatzen esan du, erabaki ahal izateko, izan ere, eztabaidatzen ari dena ez da mahaietan aztertzen.

PP taldeko bozeramaileak erantzun du ez dagoela ezkutatzeko ezer, eta gardentasuna goitik beherakoa dela, eta herritar guztiek nahi duten informazio guztia izango dutela,

portavoz del grupo PP le parecen de política ficción y si se acepta este Tratado el pueblo perderá derechos, por lo que Bildu está a favor del derecho a decidir cómo organizar y desarrollar nuestras vidas y que se realice una consulta a la ciudadanía.

La portavoz del grupo PP pregunta al corporativo de Bildu qué perderían los ciudadanos con la adscripción a este Tratado, le pide datos como ella ha ofrecido.

El corporativo del grupo EH. Bildu, D. Aitor Etxeberria, responde que existe un ejemplo conocido, la ley de transgénicos, e indica que si se adhieren al Tratado no se podría reclamar en los tribunales, con lo cual se perdería.

La portavoz del grupo PP responde que el asunto de los transgénicos es otro tema que no tiene lugar en este asunto y que tiene una entidad que se debiera debatir independientemente.

La portavoz del grupo PSE-EE opina que este Tratado está en negociaciones, mientras tanto considera que es prematuro y que estamos debatiendo sobre algo hipotético.

El corporativo del grupo EH. Bildu, D. Aitor Etxeberria, sólo pide transparencia e información para luego poder decidir, ya que no se contempla en las Mesas lo que se está debatiendo.

La portavoz del grupo PP responde que no hay nada que ocultar y que la transparencia es total y que todos los ciudadanos tendrán toda la información que quieran a través de sus

ordezkari europarren bitartez.

Jarraian, EH.Bildu taldeak aurkeztutako mozioa bozkatzeko agindua eman du alkate and.ak (I. eranskina).

Bozketan emaitza hau izan da:

- aldeko botoak: 3 EH.BILDU, 2 DB-TU.

- aurkako botoak: 5 EAJ-PNV, 1 PSE-EE, 1 PP.

- abstentzioak: 0.

Ondorioz, Udalaren Osoko Bilkurak, ez du onartu EH.Bildu taldeak aurkeztu duen mozioa (I eranskina).

Jarraian, EAJ/PNV taldeak aurkeztutako mozioa bozkatzeko agindua eman du alkate and.ak (II. eranskina).

Bozketan emaitza hau izan da:

- aldeko botoak: 5 EAJ-PNV, 1 PSE-EE.

- aurkako botoak: 3 EH.BILDU.

- abstentzioak: 2 DB-TU, 1 PP.

Hortaz, Udalaren Osoko Bilkurak, EAJ-PNV (5) eta PSE-EE (1) taldeen aldeko 6 botoekin, EH BILDU (3) taldearen aurkako 3 botoekin eta DB-TU (2) eta PP (1) taldeen 3 abstentziorekin, honakoa ERABAKI DU:

EAJ/PNV taldeak aurkeztutako mozioa aztertu da (II eranskina).

Honako hau ERABAKI DA

BAKARRA. Ipar Atlantikoko

representantes europeos.

Seguidamente, la Sra. Alcaldesa da paso a la votación de la moción presentada por el grupo EH.Bildu (anexo I).

La votación arroja el siguiente resultado:

- votos a favor: 3 EH.BILDU, 2 DB-TU.

- votos en contra: 5 EAJ-PNV, 1 PSE-EE, 1 PP.

- abstenciones: 0.

Por consiguiente, el Ayuntamiento-Pleno rechaza la moción presentada por el grupo EH.Bildu (Anexo I).

Seguidamente, la Sra. Alcaldesa da paso a la votación de la moción presentada por el grupo EAJ/PNV (Anexo II).

La votación arroja el siguiente resultado:

- votos a favor: 5 EAJ-PNV, 1 PSE-EE.

- votos en contra: 3 EH.BILDU.

- abstenciones: 2 DB-TU, 1 PP.

Por consiguiente, el Ayuntamiento-Pleno, con 6 votos a favor de los grupos EAJ-PNV (5) y PSE-EE (1), 3 votos en contra del grupo EH BILDU (3), y 3 abstenciones de los grupos DB-TU (2) y PP (1), ACUERDA

Vista la moción presentada por el grupo EAJ/PNV (anexo II).

SE ACUERDA

UNICO.- Aprobar la moción

Merkataritza eta Inbertsioaren hitzarmena (TTIP) aplikatzeari buruzko mozioa onestea. Mozioa akta honi erantsi egin zaio (II. eranskina).

presentada por el grupo EAJ/PNV, en relación a la aplicación del Acuerdo Trasatlántico de Comercio e Inversión (TTIP), que se anexa a la presente acta (Anexo II).

4.- URRIAREN 29KO 726/2015 A.E.REN BERRI EMATEA ETA BERRESTEA.

4.- DAR CUENTA Y RATIFICACIÓN DE LA R.A. 726/2015, DE 29 DE OCTUBRE.

Urriaren 29ko 726/2015 A.E. berresteari buruz, Gobernazio eta Lankidetzari buruzko Informazio Batzordeak, 2015eko azaroaren 20ko bileraren irizpenetan egindako proposamenaren berri eman du alkate andreak.

Jarraian, Informazio Batzorde horren irizpenean jasotako proposamena bozkatzeko agindua eman du alkate and.ak.

- aldeko botoak: 5 EAJ-PNV, 2 DB-TU, 1 PSE-EE, 1 PP.

- abstentzioak: 3 EH BILDU.

Hortaz, Udalaren Osoko Bilkurak, EAJ-PNV (5), DB-TU (2), PSE-EE (1) eta PP (1) taldeen aldeko 9 botoekin eta EH BILDU (3) taldearen 3 abstentziorekin, honakoa ERABAKI DU:

BAKARRA.- Urriaren 29ko 726/2015 zenbakiko alkatetza ebazpena berreztea. Horren bitartez, 196/2015 zk.ko prozedura laburtua, prozedura judizialean pertsonatzeko abokatuak eta prokuradoreak izendatzen dira. Naiara Ontañón Larreak jarri du prozedura hori, uztailaren 6ko 441/2015 zenbakiko alkatetza ebazpenaren aurka. Ebazpen horren bitartez, ezetsi egin da Naiara Ontañón Larrea and.ak jarritako errekurtsoa 031213 espediente zk.ko premiamendu-probidentziaren aurka,

La Sra. Alcaldesa informa de la propuesta dictaminada en Comisión Informativa de Gobernación y Cooperación, celebrada el día 20 de noviembre de 2015, en relación con la ratificación de la R.A. 726/2015, de 29 de octubre.

Seguidamente, la Sra. Alcaldesa da paso a la votación de la propuesta contenida en el dictamen de la citada Comisión Informativa.

- votos a favor: 5 EAJ-PNV, 2 DB-TU, 1 PSE-EE, 1 PP.

- abstenciones: 3 EH BILDU.

Por consiguiente, el Ayuntamiento-Pleno, con 9 votos a favor de los grupos EAJ-PNV (5), DB-TU (2), PSE-EE (1) y PP (1) y 3 abstenciones del grupo EH BILDU (3), ACUERDA

UNICO.- Ratificar la Resolución de Alcaldía número 726/2015, de 29 de octubre, por la que se designan letrados y procuradores para el personamiento en el proceso judicial, procedimiento abreviado nº 196/2015, interpuesto por Naiara Ontañón Larrea contra la Resolución de Alcaldía nº 441/2015, de 6 de julio, desestimando el recurso interpuesto por Naiara Ontañón Larrea contra la Providencia de Apremio con número de expediente 031213, por la deuda pendiente en concepto de IVTM

6807-GGM ibilgailuari dagokion 2010eko TMIZ kontzeptuan ordaintzeke duen zorragatik, eta 02/2011/3-01 zk.ko espedientearekin Hiri Lurren Balio gehikuntzaren gaineko 2011ko Zergan duen zorragatik. Enbargatu egin ziren, ordaintzeke dagoen zenbatekoagatik.

del año 2010, correspondiente al vehiculo 6807-GGM y una deuda del Impuesto sobre el Incremento del Valor de los Terrenos de Naturaleza Urbana, del año 2011, expediente nº 02/2011/3-01 las cuales fueron embargadas por el total pendiente.

5.- AZAROAREN 12KO 774/2015 A.E.REN BERRI EMATEA ETA BERRESTEA.

5.- DAR CUENTA Y RATIFICACIÓN DE LA R.A. 774/2015, DE 12 DE NOVIEMBRE.

Azaroaren 12ko 774/2015 A.E. berresteari buruz, Gobernazio eta Lankidetzari buruzko Informazio Batzordeak, 2015eko azaroaren 20ko bileraren irizpenetan egindako proposamenaren berri eman du alkate andreak.

La Sra. Alcaldesa informa de la propuesta dictaminada en Comisión Informativa de Gobernación y Cooperación, celebrada el día 20 de noviembre de 2015, en relación con la ratificación de la R.A. 774/2015, de 12 de noviembre.

Puntu honetan eta hurrengoan bilkura-aretotik irtengo dela esan du PP taldeko bozeramaileak, AJAn aurreikusita dagoen bezala.

La portavoz del grupo PP manifiesta que se ausenta de la sala para este punto y el siguiente, tal y como está contemplado en el ROF.

Berreste honen bitartez, Udalak gaiaren funtsaren alde edo kontra egingo ez duela jakinarazi dio alkate and.ak. Auzian pertsonatzea erabakiko dela, udalaren defentsarako eta abokatuak eta prokuradoreak izendatzeko.

La Sra. Alcaldesa le informa que con esta ratificación el Ayuntamiento no se manifiesta ni a favor ni en contra del asunto de fondo, lo que se acuerda es personarse en el pleito para su defensa y designar abogados y procuradores.

PP taldeko bozeramailea irten egin da bilkura aretotik.

La portavoz del grupo PP se ausenta del salón de sesiones.

Jarraian, Informazio Batzorde horren irizpenean jasotako proposamena bozkatzeko agindua eman du alkate and.ak.

Seguidamente, la Sra. Alcaldesa da paso a la votación de la propuesta contenida en el dictamen de la citada Comisión Informativa.

- aldeko botoak: 5 EAJ-PNV, 2 DB-TU, 1 PSE-EE.

- votos a favor: 5 EAJ-PNV, 2 DB-TU, 1 PSE-EE.

- abstentzioak: 3 EH BILDU.

- abstenciones: 3 EH BILDU.

Hortaz, Udalaren Osoko Bilkurak, EAJ-PNV (5), DB-TU (2) eta PSE-EE (1) taldeen aldeko 8 botoekin eta EH BILDU (3) taldearen 3

Por consiguiente, el Ayuntamiento-Pleno, con 8 votos a favor de los grupos EAJ-PNV (5), DB-TU (2), PSE-EE (1) y 3 abstenciones del

abstentziorekin, honakoa ERABAKI DU:

BAKARRA.- Azaroaren 12ko 774/2015 zenbakiko alkatetza ebazpena berreztea. Horren bitartez, 232/2015 zk.ko prozedura arrunta, prozedura judizialean pertsonatzeko abokatuak eta prokuradoreak izendatzen dira. María Teresa Ampuero Osmak, Teresa de Jesús Icaza Ampuerok eta Pablo Icaza Ampuerok jarri dute prozedura hori, Berangoko Udalaren 2015eko abuztuaren 14ko alkatetza ebazpenaren aurka. Ebazpen horren bitartez, behin betiko onartu da Landaida-Goikoa S-3 Sektoreko exekuzio unitatearen Kontzertazio Hitzarmenaren eta Estatutuen proposamena.

grupo EH BILDU (3), ACUERDA

UNICO.- Ratificar la Resolución de Alcaldía número 774/2015, de 12 de noviembre, por la que se designan letrados y procuradores para el personamiento en el proceso judicial, procedimiento ordinario nº 232/2015, interpuesto por María Teresa Ampuero Osma, Teresa de Jesús Icaza Ampuero y Pablo Icaza Ampuero contra la resolución de Alcaldía del Ayuntamiento de Berango de 14 de agosto de 2015, de aprobación definitiva de la propuesta de Convenio de Concertación y Estatutos de la Unidad de Ejecución del Sector S-3 Landaida-Goikoa.

6.- AZAROAREN 12KO 775/2015 A.E.REN BERRI EMATEA ETA BERRESTEA.

Azaroaren 12ko 775/2015 A.E. berresteari buruz, Gobernazio eta Lankidetzari buruzko Informazio Batzordeak, 2015eko azaroaren 20ko bileraren irizpenetan egindako proposamenaren berri eman du alkate andreak.

Jarraian, Informazio Batzorde horren irizpenean jasotako proposamena bozkatzeko agindua eman du alkate and.ak.

- aldeko botoak: 5 EAJ-PNV, 2 DB-TU, 1 PSE-EE.

- abstentzioak: 3 EH.BILDU.

Hortaz, Udalaren Osoko Bilkurak, EAJ-PNV (5), DB-TU (2) eta PSE-EE (1) taldeen aldeko 8 botoekin eta EH.BILDU (3) taldearen 3

6.- DAR CUENTA Y RATIFICACIÓN DE LA R.A. 775/2015, DE 12 DE NOVIEMBRE.

La Sra. Alcaldesa informa de la propuesta dictaminada en Comisión Informativa de Gobernación y Cooperación, celebrada el día 20 de noviembre de 2015, en relación con la ratificación de la R.A. 775/2015, de 12 de noviembre.

Seguidamente, la Sra. Alcaldesa da paso a la votación de la propuesta contenida en el dictamen de la citada Comisión Informativa.

- votos a favor: 5 EAJ-PNV, 2 DB-TU, 1 PSE-EE.

- abstenciones: 3 EH.BILDU.

Por consiguiente, el Ayuntamiento-Pleno, con 8 votos a favor de los grupos EAJ-PNV (5), DB-TU (2), PSE-EE (1) y 3 abstenciones del

abstentziorekin, honakoa ERABAKI DU:

BAKARRA.- Azaroaren 12ko 775/2015 zenbakiko alkatetza ebazpena berreztea. Horren bitartez, 226/2015 zk.ko prozedura arrunta, prozedura judizialean pertsonatzeko abokatuak eta prokuradoreak izendatzen dira. Adriana Aguirre Mullerrek eta beste batzuek jarri dute prozedura hori, Berangoko Udalaren 2015eko abuztuaren 14ko alkatetza ebazpenaren aurka. Ebazpen horren bitartez, behin betiko onartu da Landaida-Goikoa S-3 Sektoreko exekuzio unitatearen Kontzertazio Hitzarmenaren eta Estatutuen proposamena. Halaber, izenpetutako Hitzarmen beraren aurka jarri dute.

grupo EH.BILDU (3), ACUERDA

UNICO.- Ratificar la Resolución de Alcaldía número 775/2015, de 12 de noviembre, por la que se designan letrados y procuradores para el personamiento en el proceso judicial, procedimiento ordinario nº 226/2015, interpuesto por Adriana Aguirre Muller y otros contra la resolución de Alcaldía del Ayuntamiento de Berango de 14 de agosto de 2015, de aprobación definitiva de la propuesta de Convenio de Concertación y Estatutos de la Unidad de Ejecución del Sector S-3 Landaida-Goikoa, así como contra el propio Convenio formalizado.

7.- KONTRATAZIO ESPEDIENTEA ETA ADMINISTRAZIO KLAUSULA PARTIKULARREN PLEGUA ONARTZEA, BIDEZKOA BADA, ETA PROZEDURA IREKIAREN BIDEZKO ADJUDIKAZIOA XEDATZEA, “BERANGOKO UDALERRIAN BIDEAK GARBITZEKO, LORATEGIAK MANTENTZEKO, ZUHAITZAK INAUSTEKO ETA BEHIN-BEHINEKO ZERBITZUAK EMATEKO” ZERBITZUA ADJUDIKATZE ALDERA.

7.- APROBACIÓN, SI PROCEDE, DEL EXPEDIENTE DE CONTRATACIÓN, DEL PLIEGO DE CLÁUSULAS ADMINISTRATIVAS PARTICULARES Y DISPONER LA ADJUDICACIÓN POR PROCEDIMIENTO ABIERTO, DEL SERVICIO DE LIMPIEZA VIARIA, MANTENIMIENTO DE JARDINES, PODA DE ARBOLADO Y SERVICIOS TEMPORALES DEL MUNICIPIO DE BERANGO.

Kontratazio espedientea eta administrazio klausula partikularren plegua onartzeko eta prozedura irekiaren bidezko adjudikazioa xedatzeko, Hirigintza, Ingurumen, Obra eta Zerbitzuei buruzko Informazio Batzordeak, 2015eko azaroaren 20ko bileraren irizpenetan egindako proposamenaren berri eman du alkate andreak, Berangoko udalerrian bideak garbitzeko, lorategiak mantentzeko,

La Sra. Alcaldesa informa de la propuesta dictaminada en Comisión Informativa de Urbanismo, Medio Ambiente, Obras y Servicios, celebrada el día 20 de noviembre de 2015, para la aprobación del expediente de contratación, del pliego de cláusulas administrativas particulares y disponer la adjudicación por procedimiento abierto, del servicio de limpieza viaria, mantenimiento de jardines, poda de

zuhaitza inausteko eta behin-behineko zerbitzuak emateko zerbitzua adjudikatze aldera.

arbolado y servicios temporales del municipio de Berango.

Batzordean talde politikoek eskatutako gai batzuk azaltzen jarraitu du alkate and.ak.

La Sra. Alcaldesa continúa explicando algunos aspectos solicitados en Comisión por los grupos políticos.

Pleguak lantzeko denbora nahikorik egon ez dela esan du EH Bildu taldeko bozeramaileak, eta bere taldeak aurkako botoa emango duela, azalduko dituen arrazoi batzuengatik. Hori alde batera utzita, zerbitzu publikoen zuzeneko gestioaren alde dago bere taldea, eta enpresen eskuetan uztearen aurka.

El portavoz del grupo EH.Bildu manifiesta que no ha habido tiempo suficiente para trabajar los pliegos y que su grupo votará en contra por varias razones que expondrá, al margen de que su grupo es favorable a una gestión directa de los servicios públicos y no de que estén en manos de las empresas.

Denbora nahikorik ez izateko arrazoiak zeintzuk izan diren galdetu du alkate and.ak. Pleguen zirriborroak 2015eko irailaren 25eko Informazio Batzordean eman zirela esan du. Gogoratu du EH.Bildu taldeko zinegotzi batek onartu egin zuela bere senarrari eman zizkiola pleguak. Zinegotziaren senarra enpresa bateko gerentea dela esan du, eta enpresa hori dela, gaur egun, lizitazio prozesuan dauden zerbitzuetako baten adjudikazioduna, eta lizitatu ahal duen bati informazio pribilegiatua ematea dela.

La Sra. Alcaldesa pregunta por el motivo de la falta de tiempo para preparar los pliegos y hace referencia a la Comisión Informativa del 25 de septiembre de 2015 en la que se hace entrega de los borradores de los pliegos y recuerda que una edil de EH.Bildu reconoció habérselos pasado a su marido, Gerente de la empresa actualmente adjudicataria de uno de los servicios en proceso de licitación, y que eso era facilitar información privilegiada a un posible licitador.

EH Bildu taldeko zinegotzi jn.ak erantzun du ez dela delitua familiako bati informazio konfidentziala ematea, eta esandako zinegotziaren senarra ez dela enpresa horretako gerentea, exekutiboa baino.

El concejal del grupo EH.Bildu, D. Aitor Etxeberria contesta que no es un delito dar información confidencial a un familiar y que el marido de la edil mencionada no es gerente sino ejecutivo de dicha empresa.

Jarraian, bideen garbiketaren espedientearen aurka emandako botoaren argudioak azaldu ditu EH Bildu taldeko bozeramaileak:

1. Ez da aurreikusten berma eperik.
2. Ez da adierazten, enpresak egin beharreko kontratazio berrietan,

A continuación, el portavoz del grupo EH.Bildu continúa indicando los argumentos del voto en contra del expediente sobre la limpieza viaria:

1. No se prevé plazo de garantía.
2. No se indica, en las nuevas contrataciones a realizar por la

enpresaren politika soziolaborala balioztatuko denik, ez genero ikuspegitik, ez euskalduntzearekiko, ez baztertze sozialaren arriskuan dauden pertsonekiko.

3. Jabego pribatuen garbiketa ere batzen da eginkizunetan, garajeko sarrerak eta eleizako arkupea kasu.

Anexoetan datuak falta dira.

Jarraian, alkate andreak, proposamenaren bozketari ekin dio.

Bozketan hurrengo emaitza egon da:

- aldeko botoak: 5 EAJ-PNV, 1 PSE-EE, 1 PP.

- kontrako botoak: 3 BILDU.

- abstentzioak: 2 DB-TU.

Beraz, Udaleko Osoko Bilkurak EAJ-PNV, PSE-EE eta PP taldeen aldeko 7 botoekin, EH.BILDU taldearen aurkako 3 botoekin eta DB-TU taldearen 2 abstentzioekin, hurrengo hauek XEDATU DITU:

Kontratazio espedientea eta administrazio klausula partikularren plegua aztertu dira, prozedura irekiaren bidezko adjudikazioa xedatzeko, Berangoko udalerrian bideak garbitzeko, lorategiak mantentzeko, zuhaitzak inausteko eta behin-behineko zerbitzuak emateko zerbitzua adjudikatze aldera.

Horrenbestez, HONAKOA ERABAKI DA

LEHENENGOA.- Berangoko udalerrian bideak garbitzeko, lorategiak mantentzeko, zuhaitzak inausteko eta

empresa, que se vaya a valorar la política socio laboral de la empresa, ni desde la perspectiva de género, ni de la euskaldunización, ni en relación con las personas en riesgo de exclusión social.

3. Entre las tareas se incluye la limpieza de propiedades privadas como las entradas de garajes y el pórtico de la iglesia.

Faltan datos en los anexos.

A continuación, la Sra. Alcaldesa da paso a la votación de la propuesta.

La votación arroja el siguiente resultado:

- votos a favor: 5 EAJ-PNV, 1 PSE-EE, 1 PP.

- votos en contra: 3 BILDU.

- abstenciones: 2 DB-TU.

Por consiguiente, el Ayuntamiento-Pleno, por 7 votos a favor de los grupos EAJ-PNV, PSE-EE y PP, 3 votos en contra del grupo EH. BILDU y 2 abstenciones del grupo DB-TU, ACUERDA

Visto el expediente de contratación y el pliego de cláusulas administrativas particulares para disponer la adjudicación por procedimiento abierto, del servicio de limpieza viaria, mantenimiento de jardines, poda de arbolado y servicios temporales del municipio de Berango.

En consecuencia, se ACUERDA

PRIMERO.- Aprobar el expediente de contratación del servicio de limpieza viaria, mantenimiento de

behin-behineko zerbitzuak emateko zerbitzuaren kontratazio espedientea onartzea.

jardines, poda de arbolado y servicios temporales del municipio de Berango.

BIGARRENA.- Berangoko udalerrian bideak garbitzeko, lorategiak mantentzeko, zuhaitzak inausteko eta behin-behineko zerbitzuak emateko zerbitzua adjudikatzeko prozedura irekia arautuko duen Administrazio Klausula Partikularren Plegua onartzea eta prozeduraren gaineko iragarkia argitaratzea aldizkari ofizialetan.

SEGUNDO.- Aprobar el Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares que ha de regir el procedimiento abierto para la adjudicación del servicio de limpieza viaria, mantenimiento de jardines, poda de arbolado y servicios temporales del municipio de Berango y anunciar el procedimiento en los boletínes oficiales.

8.- KONTRATAZIO ESPEDIENTEA ETA ADMINISTRAZIO KLAUSULA PARTIKULARREN PLEGUA ONARTZEA, BIDEZKOA BADA, ETA PROZEDURA IREKIAREN BIDEZKO ADJUDIKAZIOA XEDATZEA, BERANGOETA ETA SANTA ANAKO KULTUR ETXEAK ETA KIROLGUNEA KUDEATZEKO ETA DINAMIZATZEKO ZERBITZUA ADJUDIKATZE ALDERA.

8.- APROBACIÓN, SI PROCEDE, DEL EXPEDIENTE DE CONTRATACIÓN, DEL PLIEGO DE CLÁUSULAS ADMINISTRATIVAS PARTICULARES Y DISPONER LA ADJUDICACIÓN POR PROCEDIMIENTO ABIERTO, DEL SERVICIO DE GESTIÓN Y DINAMIZACIÓN DE LAS KULTUR ETXEA DE BERANGOETA Y SANTA ANA Y DEL KIROLGUNE.

Kontratazio espedientea eta administrazio klausula partikularren plegua onartzeko eta prozedura irekiaren bidezko adjudikazioa xedatzeko, Hirigintza, Ingurumen, Obra eta Zerbitzuei buruzko Informazio Batzordeak, 2015eko azaroaren 20ko bileraren irizpenetan egindako proposamenaren berri eman du alkate andreak, Berangoko udalerriko Berangoeta eta Santa Anako Kultur Etxeak eta Kirolgunea kudeatzeko eta dinamizatzeko zerbitzua adjudikatze aldera.

La Sra. Alcaldesa informa de la propuesta dictaminada en Comisión Informativa de Urbanismo, Medio Ambiente, Obras y Servicios, celebrada el día 20 de noviembre de 2015, para la aprobación del expediente de contratación, del pliego de cláusulas administrativas particulares y disponer la adjudicación por procedimiento abierto, del servicio de gestión y dinamización de las Kultur Etxea de Berangoeta y Santa Ana y del Kirolgune del municipio de Berango.

Talde politikoek Batzordean eskatutako gai batzuk azaltzen jarraitu du alkate and.ak.

La Sra. Alcaldesa continúa explicando algunos aspectos solicitados en Comisión por los grupos políticos.

EH Bildu taldeko bozeramaileak bere taldeak aurkako botoa emango duela

El portavoz del grupo EH.Bildu manifiesta que su grupo votará en contra

esan du, azalduko dituen arrazoi batzuengatik. Hori alde batera utzita, zerbitzu publikoen zuzeneko gestioaren alde dago bere taldea, eta enpresen eskuetan uztearen aurka.

Jarraian, espedientearen aurka emandako botoaren argudioak azaldu ditu EH Bildu taldeko bozeramaileak:

1. Ez da aurreikusten berma eperik.
2. Ez da adierazten, enpresak egin beharreko kontratazio berrietan, enpresaren politika soziolaborala baloratuko denik, ez genero ikuspegitik, ez euskalduntzearekiko, ez esklusio sozialaren arriskuan dauden pertsonekiko.

Jarraian, alkate andreak, proposamenaren bozketari ekin dio.

Bozketan hurrengo emaitza egon da:

- aldeko botoak: 5 EAJ-PNV, 1 PSE-EE, 1 PP.

- kontrako botoak: 3 BILDU.

- abstentzioak: 2 DB-TU.

Beraz, Udaleko Osoko Bilkurak EAJ-PNV, PSE-EE eta PP taldeen aldeko 7 botoekin, EH.BILDU taldearen aurkako 3 botoekin eta DB-TU taldearen 2 abstentzioekin, hurrengo hauek XEDATU DITU:

Kontratazio espedientea eta administrazio klausula partikularren plegua aztertu dira, prozedura irekiaren bidezko adjudikazioa xedatzeko, Berangoko Udalerriko Berangoeta eta Santa Anako Kultur Etxeak eta Kirolgunea kudeatzeko eta

por varias razones que expondrá, al margen de que su grupo es favorable a una gestión directa de los servicios públicos y no de que estén en manos de las empresas.

A continuación, el portavoz del grupo EH.Bildu continúa indicando los argumentos del voto en contra del expediente:

1. No se prevé plazo de garantía.
2. No se indica, en las nuevas contrataciones a realizar por la empresa, que se vaya a valorar la política socio laboral de la empresa, ni desde la perspectiva de género, ni de la euskaldunización, ni en relación con las personas en riesgo de exclusión social.

A continuación, la Sra. Alcaldesa da paso a la votación de la propuesta.

La votación arroja el siguiente resultado:

- votos a favor: 5 EAJ-PNV, 1 PSE-EE, 1 PP.

- votos en contra: 3 BILDU.

- abstenciones: 2 DB-TU.

Por consiguiente, el Ayuntamiento-Pleno, por 7 votos a favor de los grupos EAJ-PNV, PSE-EE y PP, 3 votos en contra del grupo EH. BILDU y 2 abstenciones del grupo DB-TU, ACUERDA

Visto el expediente de contratación y el pliego de cláusulas administrativas particulares para disponer la adjudicación por procedimiento abierto, del servicio de gestión y dinamización de las Kultur Etxea de Berangoeta y Santa Ana y del

dinamizatzeko zerbitzua adjudikatze aldera.

Kirolgune del municipio de Berango.

Horrenbestez, HONAKOA ERABAKI DA

En consecuencia, se ACUERDA

LEHENENGOA.- Berangoko udalerriko Berangoeta eta Santa Anako Kultur Etxeak eta Kirolgunea kudeatzeko eta dinamizatzeko zerbitzuaren Kontratazio espedientea onartzea.

PRIMERO.- Aprobar el expediente de contratación del servicio de gestión y dinamización de las Kultur Etxea de Berangoeta y Santa Ana y del Kirolgune del municipio de Berango.

BIGARRENA.- Berangoko udalerriko Berangoeta eta Santa Anako Kultur Etxeak eta Kirolgunea kudeatzeko eta dinamizatzeko zerbitzua adjudikatzeko prozedura irekia arautuko duen Administrazio Klausula Partikularren Plegua onartzea eta prozeduraren gaineko iragarkia argitaratzea aldizkari ofizialetan.

SEGUNDO.- Aprobar el Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares que ha de regir el procedimiento abierto para la adjudicación del servicio de gestión y dinamización de las Kultur Etxea de Berangoeta y Santa Ana y del Kirolgune del municipio de Berango y anunciar el procedimiento en los boletínes oficiales.

9.- KONTRATAZIO ESPEDIENTEA ETA ADMINISTRAZIO KLAUSULA PARTIKULARREN PLEGUA ONARTZEA, BIDEZKOA BADA, ETA PROZEDURA IREKIAREN BIDEZKO ADJUDIKAZIOA XEDATZEA, BERANGOKO UDALERRIKO ERAIKIN PUBLIKOAK GARBITZEKO ETA INSTALAZIOAK MANTENTZEKO ZERBITZUA ADJUDIKATZE ALDERA.

9.- APROBACIÓN, SI PROCEDE, DEL EXPEDIENTE DE CONTRATACIÓN, DEL PLIEGO DE CLÁUSULAS ADMINISTRATIVAS PARTICULARES Y DISPONER LA ADJUDICACIÓN POR PROCEDIMIENTO ABIERTO, DEL SERVICIO DE LIMPIEZA Y CONSERVACIÓN DE LAS INSTALACIONES DE LOS EDIFICIOS PÚBLICOS DEL MUNICIPIO DE BERANGO.

Kontratazio espedientea eta administrazio klausula partikularren plegua onartzeko eta prozedura irekiaren bidezko adjudikazioa xedatzeko, Hirigintza, Ingurumen, Obra eta Zerbitzuei buruzko Informazio Batzordeak, 2015eko azaroaren 20ko bileraren irizpenetan egindako proposamenaren berri eman du alkate andreak, Berangoko udalerriko eraikin publikoetako instalazioak garbitzeko eta

La Sra. Alcaldesa informa de la propuesta dictaminada en Comisión Informativa de Urbanismo, Medio Ambiente, Obras y Servicios, celebrada el día 20 de noviembre de 2015, para la aprobación del expediente de contratación, del pliego de cláusulas administrativas particulares y disponer la adjudicación por procedimiento abierto, del servicio de limpieza y conservación de las instalaciones de los

kontserbatzeko zerbitzua adjudikatze aldera.

Talde politikoek Batzordean eskatutako gai batzuk azaltzen jarraitu du alkate and.ak.

EH Bildu taldeko bozeramaileak bere taldeak aurkako botoa emango duela esan du, azalduko dituen arrazoi batzuengatik. Hori alde batera utzita, zerbitzu publikoen zuzeneko gestioaren alde dago bere taldea, eta enpresen eskuetan uztearen aurka.

Jarraian, espedientearen aurka emandako botoaren argudioak azaldu ditu EH Bildu taldeko bozeramaileak:

1. Ez da aurreikusten berma eperik.
2. Ez da adierazten, enpresak egin beharreko kontratazio berrietan, enpresaren politika soziolaborala baloratuko denik, ez genero ikuspegitik, ez euskalduntzearekiko, ez esklusio sozialaren arriskuan dauden pertsonekiko.

Jarraian, alkate andreak, proposamenaren bozketari ekin dio.

Bozketan hurrengo emaitza egon da:

- aldeko botoak: 5 EAJ-PNV, 1 PSE-EE.

- kontrako botoak: 3 BILDU.

- abstentzioak: 2 DB-TU, 1 PP.

Beraz, Udaleko Osoko Bilkurak EAJ-PNV eta PSE-EE taldeen aldeko 6 botoekin, EH.BILDU taldearen aurkako

edificios públicos del municipio de Berango.

La Sra. Alcaldesa continúa explicando algunos aspectos solicitados en Comisión por los grupos políticos y que han sido recogidos en los Pliegos.

El portavoz del grupo EH.Bildu manifiesta que su grupo votará en contra por varias razones que expondrá, al margen de que su grupo es favorable a una gestión directa de los servicios públicos y no de que estén en manos de las empresas.

A continuación, el portavoz del grupo EH.Bildu continúa indicando los argumentos del voto en contra del expediente:

1. No se prevé plazo de garantía.
2. No se indica, en las nuevas contrataciones a realizar por la empresa, que se vaya a valorar la política socio laboral de la empresa, ni desde la perspectiva de género, ni de la euskaldunización, ni en relación con las personas en riesgo de exclusión social.

A continuación, la Sra. Alcaldesa da paso a la votación de la propuesta.

La votación arroja el siguiente resultado:

- votos a favor: 5 EAJ-PNV, 1 PSE-EE.

- votos en contra: 3 BILDU.

- abstenciones: 2 DB-TU, 1 PP.

Por consiguiente, el Ayuntamiento-Pleno, por 6 votos a favor de los grupos EAJ-PNV y PSE-

3 botoekin eta DB-TU eta PP taldeen 3 abstentzioekin, hurrengo hauek XEDATU DITU:

Kontratazio espedientea eta administrazio klausula partikularren plegua aztertu dira, prozedura irekiaren bidezko adjudikazioa xedatzeko, Berangoko udalerriko eraikin publikoetako instalazioak garbitzeko eta kontserbatzeko zerbitzua adjudikatze aldera.

Horrenbestez, HONAKOA ERABAKI DA

LEHENENGOA.- Berangoko udalerriko eraikin publikoetako instalazioak garbitzeko eta kontserbatzeko zerbitzuaren Kontratazio espedientea onartzea.

BIGARRENA.- Berangoko udalerriko eraikin publikoetako instalazioak garbitzeko eta kontserbatzeko zerbitzua adjudikatzeko prozedura irekia arautuko duen Administrazio Klausula Partikularren Plegua onartzea eta prozeduraren gaineko iragarkia argitaratzea aldizkari ofizialetan.

EE, 3 votos en contra del grupo EH. BILDU y 3 abstenciones de los grupos DB-TU y PP, ACUERDA

Visto el expediente de contratación y el pliego de cláusulas administrativas particulares para disponer la adjudicación por procedimiento abierto, del servicio de limpieza y conservación de las instalaciones de los edificios públicos del municipio de Berango.

En consecuencia, se ACUERDA

PRIMERO.- Aprobar el expediente de contratación del servicio de limpieza y conservación de las instalaciones de los edificios públicos del municipio de Berango.

SEGUNDO.- Aprobar el Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares que ha de regir el procedimiento abierto para la adjudicación del servicio de limpieza y conservación de las instalaciones de los edificios públicos del municipio de Berango y anunciar el procedimiento en los boletínes oficiales.

10.- KONTRATAZIO ESPEDIENTEA ETA ADMINISTRAZIO KLAUSULA PARTIKULARREN PLEGUA ONARTZEA, BIDEZKOA BADA, ETA PROZEDURA NEGOZIATUAREN BIDEZKO ADJUDIKAZIOA XEDATZEA, BERANGOKO UDALERRIAN ARENE AC-27 1. FASEAREN (V1 ETA V2 BIDEAK) URBANIZAZIO OBRAK ADJUDIKATZE ALDERA.

Kontratazio espedientea eta administrazio klausula partikularren plegua onartzeko eta prozedura

10.- APROBACIÓN, SI PROCEDE, DEL EXPEDIENTE DE CONTRATACIÓN, DEL PLIEGO DE CLÁUSULAS ADMINISTRATIVAS PARTICULARES Y DISPONER LA ADJUDICACIÓN POR PROCEDIMIENTO NEGOCIADO, DE LAS OBRAS DE URBANIZACIÓN DE ARENE AC-27 FASE 1 (VIALES V1 Y V2) EN EL MUNICIPIO DE BERANGO.

La Sra. Alcaldesa informa de la propuesta dictaminada en Comisión Informativa de Urbanismo, Medio

negoziatuaren bidezko adjudikazioa xedatzeko Hirigintza, Ingurumen, Obra eta Zerbitzuei buruzko Informazio Batzordeak, 2015eko azaroaren 20ko bileraren irizpenetan egindako proposamenaren berri eman du alkate andreak, Berangoko udalerrian Arene AC-27 1. Fasearen (V1 eta V2 bideak) urbanizazio obrak adjudikatze aldera.

Ambiente, Obras y Servicios, celebrada el día 20 de noviembre de 2015, para la aprobación del expediente de contratación, del pliego de cláusulas administrativas particulares y disponer la adjudicación por procedimiento negociado, de las obras de urbanización de Arene AC-27 Fase 1 (viales V1 y V2) en el municipio de Berango.

EH Bildu taldeko bozermaileak bere taldeak kontrako botoa emango duela esan du, ondoko arrazoiengatik:

Igorritako dokumentazioaren lehengo kapituluaren lehenengo puntuan udalean onartutako urbanizazio proiektua, 2garren eranskinean erantsita datorrela dio, baina geurean behintzat ez.

Eskaintzaren ingurugiroarekiko balioa guretzako ez da puntuagarria, ezin bestekoa da, horretarako udalak jarri beharko lituzke betebeharrezko baldintzak, puntuaziotatik at.

Langabetuak kontratatzeari buruzko puntuaketan, honako hauek gehitu beharko lirateke: genero ikuspegia, inklusio soziala, eta udalak sortu dezakeen lan poltsa erabiltzea. Arlo hauek puntuagarriak izan beharko lirateke, nahitaezkotzat hartzea ezinezkoa izango balitz.

Jarraian, alkate andreak, proposamenaren bozketari ekin dio.

Bozketan hurrengo emaitza egon da:

- aldeko botoak: 5 EAJ-PNV, 1 PSE-EE, 1 PP.

- kontrako botoak: 3 BILDU.

- abstentzioak: 2 DB-TU.

Beraz, Udaleko Osoko Bilkurak EAJ-PNV, PSE-EE eta PP taldeen

El portavoz del grupo EH.Bildu manifiesta que su grupo votará en contra por las siguientes razones:

En el primer punto del primer capítulo de la documentación enviada, dice que el proyecto de urbanización aprobado en el Ayuntamiento se adjunta en el anexo 2, pero al menos en el nuestro no.

Para nosotros no es puntuable el valor relativo al medio ambiente de la oferta, sino obligatorio, para lo que el ayuntamiento debería poner condiciones obligatorias, aparte de lo puntuable.

En la puntuación de los trabajadores en paro contratados, debería incluirse la perspectiva de género, la inclusión social, y el uso de la bolsa de trabajo que puede crear el ayuntamiento, si fuese imposible considerar como obligatorios todos estos aspectos.

A continuación, la Sra. Alcaldesa da paso a la votación de la propuesta.

La votación arroja el siguiente resultado:

- votos a favor: 5 EAJ-PNV, 1 PSE-EE, 1 PP.

- votos en contra: 3 BILDU.

- abstenciones: 2 DB-TU.

Por consiguiente, el Ayuntamiento-Pleno, por 7 votos a

aldeko 7 botoekin, EH.BILDU taldearen aurkako 3 botoekin eta DB-TU taldearen 2 abstentzioekin, hurrengo hauek XEDATU DITU:

favor de los grupos EAJ-PNV, PSE-EE y PP, 3 votos en contra del grupo EH. BILDU y 2 abstenciones del grupo DB-TU, ACUERDA

Kontratazio espedientea eta administrazio klausula partikularren plegua aztertu dira, prozedura negoziatuaren bidezko adjudikazioa xedatzeko, Berangoko udalerrian Arene AC-27 1. Fasearen (V1 eta V2 bideak) urbanizazio obrak adjudikatze aldera.

Visto el expediente de contratación y el pliego de cláusulas administrativas particulares para disponer la adjudicación por procedimiento negociado, de las obras de urbanización de Arene AC-27 Fase 1 (viales V1 y V2) en el municipio de Berango.

Horrenbestez, HONAKOA ERABAKI DA

En consecuencia, se ACUERDA

LEHENENGOA.- Berangoko udalerrian Arene AC-27 1. Fasearen (V1 eta V2 bideak) urbanizazio obrak kontratatzeko espedientea onartzea.

PRIMERO.- Aprobar el expediente de contratación de las obras de urbanización de Arene AC-27 Fase 1 (viales V1 y V2) en el municipio de Berango.

BIGARRENA.- Berangoko udalerrian Arene AC-27 1. Fasearen (V1 eta V2 bideak) urbanizazio obrak adjudikatzeko prozedura negoziatua arautuko duen Administrazio Klausula Partikularren Plegua onartzea eta prozeduraren gaineko iragarkia argitaratzea aldizkari ofizialetan.

SEGUNDO.- Aprobar el Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares que ha de regir el procedimiento negociado para la adjudicación de las obras de urbanización de Arene AC-27 Fase 1 (viales V1 y V2) en el municipio de Berango y anunciar el procedimiento en los boletínes oficiales.

11.- AZAROAREN 25A- EMAKUMEENGANAKO INDARKERIAREN AURKAKO NAZIOARTEKO EGUNA DELA ETA, EGINGO DEN ADIERAZPEN INSTITUZIONALAREN ONARPENA, BIDEZKOA BADA.

11.- APROBACION, SI PROCEDE, DE LA DECLARACIÓN INSTITUCIONAL 25 DE NOVIEMBRE, DÍA INTERNACIONAL CONTRA LA VIOLENCIA HACIA LAS MUJERES.

2015eko azaroaren 20an egin den Kultura, Kirolak eta Berdintasunaren Informazio Batzordeak emandako irizpenaren berri eman du alkateak.

La Sra. Alcaldesa informa del dictamen de la Comisión Informativa de Cultura, Deportes e Igualdad celebrada el día 20 de noviembre de 2015.

Alkate and.ak bi adierazpen aurkeztu direla gogorarazi du:

La Sra. Alcaldesa recuerda que se han presentado dos declaraciones:

- EUDELek proposatutako adierazpena. (IV eranskinean eransten da).

- La Declaración propuesta por EUDEL. (Se adjunta como anexo IV).

- EUDELek hasieran egindakoa, adostasunerako EH Bildu taldeak egin duen proposamenekin. (V eranskinean eransten da).

- La de EUDEL inicial con las propuestas para consenso de EH. Bildu. (Se adjunta como anexo V).

Jarraian, EUDELek proposatutako adierazpena bozkatzeko agindua eman du alkate and.ak. (IV eranskina).

Seguidamente, la Sra. Alcaldesa da paso a la votación de la Declaración propuesta por EUDEL. (anexo IV).

Udalaren Osoko Bilkurak, bere kideen aho batez, honakoa ERABAKI DU:

El Ayuntamiento-Pleno, por unanimidad de sus miembros, ACUERDA

Azaroaren 25a-Emakumeenganako indarkeriaren aurkako nazioarteko eguna dela-eta EUDELek proposatutako adierazpena aztertu da. Adierazpen hori akta honi erantsi egin zaio (IV. eranskina).

Vista la Declaración propuesta por EUDEL del 25 de noviembre, Día Internacional Contra la Violencia hacia las Mujeres, que se anexa a la presente acta (anexo IV).

Honako hau ERABAKI DA

SE ACUERDA

LEHENENGOA. Azaroaren 25a-Emakumeenganako indarkeriaren aurkako nazioarteko eguna dela-eta EUDELek proposatutako adierazpena onestea. Adierazpen hori akta honi erantsi egin zaio (IV. eranskina).

UNICO.- Aprobar la Declaración propuesta por EUDEL del 25 de noviembre, Día Internacional Contra la Violencia hacia las Mujeres, que se anexa a la presente acta (anexo IV).

EH Bildu taldeak paragrafo batzuk proposatu ditu EUDELen Adierazpenean sartzeko. Paragrafo horietako bati buruz, PP taldeko bozeramaileak adierazi du ez dela existitzen herritarren bizitza kolektiboa kudeatzera behartuta dagoen erakunderik.

La portavoz del grupo PP, en relación con uno de los párrafos que propone incorporar EH.Bildu en la Declaración de EUDEL, manifiesta que no existe institución que tenga la obligación de gestionar la vida colectiva de la ciudadanía.

Jarraian, EUDELek hasieran egindako adierazpena, adostasunerako EH Bildu taldeak egin duen proposamenarekin, bozkatzeko agindua eman du alkate and.ak. (V eranskina).

A continuación, la Sra. Alcaldesa da paso a la votación de la Declaración de EUDEL inicial con las propuestas para consenso de EH. Bildu. (anexo V).

Bozketan emaitza hau izan da:

La votación arroja el siguiente

resultado:

- aldeko botoak: 3 EH.BILDU, 2 DB-TU, 1 PSE-EE.

- aurkako botoak: 5 EAJ-PNV, 1 PP.

- abstentzioak: 0.

Alkate and.ak kalitateko botoa erabili du, EH Bildu taldearen proposamenen aurka.

Ondorioz, Udalaren Osoko Bilkurak, ez du onartu EUDELen hasierako adierazpena, EH Bildu taldeak adostasuna lortzeko aurkeztu dituen proposamenekin (V. eranskina).

- votos a favor: 3 EH.BILDU, 2 DB-TU, 1 PSE-EE.

- votos en contra: 5 EAJ-PNV, 1 PP.

- abstenciones: 0.

La Sra. Alcaldesa utiliza el voto de calidad en contra de las propuestas de EH.Bildu.

Por consiguiente, el Ayuntamiento-Pleno rechaza la Declaración de EUDEL inicial con las propuestas para consenso de EH. Bildu. (anexo V).

12.- BILKURAREN EGUNERA ARTE ALKATETZAK EMANDAKO EBAZPENAK ETA TOKIKO GOBERNU BATZARRAK HARTUTAKO ERABAKIAK JASOTZEN DITUEN ZERRENDA.

Bilkuraren egunera arteko alkatetzaren ebazpenak eta Tokiko Gobernu Batzarraren erabakiak jasotzen dituen zerrendaren berri eman zaio Udalbatzari.

Udaleko Osoko Bilkurak, bere kideen adostasunez, honako hau ERABAKI DU

BAKARRA.- Alkatetza ebazpenak eta Tokiko Gobernu Batzarraren erabakiak jasotzen dituen zerrendaren jakitun geratu da.

12.- RELACIÓN A LA FECHA DE RESOLUCIONES DE ALCALDÍA Y ACUERDOS DE JUNTA DE GOBIERNO LOCAL.

Se da cuenta al Pleno de la relación a la fecha de Resoluciones de Alcaldía y acuerdos de Junta de Gobierno Local.

El Ayuntamiento-Pleno, por unanimidad de sus miembros, ACUERDA

UNICO.- Darse por enterado de la relación a la fecha de Resoluciones de Alcaldía y acuerdos de Junta de Gobierno Local.

13.- ESKAERAK ETA GALDERAK.

Santa Anako urbanizazio obran amaitu barik dauden erremate batzuei buruz, aurreko Osoko Bilkuran esandakoa dela eta, PP taldeko bozeramaileak, Maria Dolores Malo de Molina de la Riva and.ak galdetu du ea eman zaion fidantza obraren

13.- RUEGOS Y PREGUNTAS.

La portavoz del grupo PP, Dª. Maria Dolores Malo de Molina de la Riva pregunta, en relación con lo indicado en el pleno anterior de algunos remates de la obra de la urbanización de Santa Ana sin terminar, si se le ha entregado la fianza a la empresa

adjudikazio-enpresari.

Obra hartua dela erantzun dio alkate and.ak, eta erremate guztiak eginda daudela, teknikariek esandakoaren arabera.

Maria Dolores Malo de Molina de la Riva PP taldeko bozeramaile and.ak, jasotako eskaera batzuetan eskatutakoa bete dadila eskatu du, plaza batean joko-mahaiak eta ping-pong mahaiak ipintzeko, eta txingoka bat margotzeko.

Eskatutakoa aztertu egingo dela erantzun dio alkate and.ak.

Eta aztertzeko gai gehiagorik ez dagoenez, alkate andreak bilkura bukatutzat eman du arratsaldeko 21:30etan.

adjudicataria de las obras.

La Sra. Alcaldesa contesta que esa obra está recepcionada y que según los técnicos todos los remates están realizados.

La portavoz del grupo PP, Dª. Maria Dolores Malo de Molina de la Riva, recibida alguna petición relativa a actuaciones en una plaza con la instalación de unas mesas de juegos y ping-pong y pintar una rayuela, ruega que se realicen.

La Sra. Alcaldesa contesta que se estudiará.

Y no habiendo más asuntos que tratar, la Sra. Alcaldesa levanta la sesión siendo las 21:30 horas.

ALKATEA/ LA ALCALDESA

IDAZKARIA/ EL SECRETARIO